

é c c o u t e



Un séjour en France

Welche Aussagen über einen längeren Aufenthalt in Frankreich entsprechen der Realität...und welche nicht?

Par AGNÈS TONDRE

MITTEL

Un séjour à l'étranger fait perdre une année scolaire aux lycéens... FAUX!

Partir à l'étranger via un programme Brigitte Sauzay (3 mois) ou Voltaire (6 mois) permet non seulement aux lycéens de développer leurs compétences linguistiques mais aussi de forger leur propre personnalité, de gagner en autonomie, en maturité et ainsi construire leur parcours de vie sur d'excellentes bases. C'est pourquoi tant de parents voient ce système de séjours linguistiques d'un si bon œil. Tout comme les lycéens qui désirent souvent, à cet âge-là, voler de leurs propres ailes. L'immersion dans la culture d'un autre pays apporte aux jeunes beaucoup plus qu'on ne croit. Cette forme d'indépendance les motive pour bien gérer leur quotidien, pour mieux apprendre à l'école et ainsi progresser. À condition bien sûr que les attentes enseignants/élèves soient bien définies dès le départ. www.dfjw.org/brigitte-sauzay-programm
www.dfjw.org/voltaire-programm

L'échange scolaire ne permet pas de rencontrer d'autres personnes que son correspondant... FAUX!

Cette idée est répandue dans les premiers temps de l'échange du fait d'une proximité constante avec son correspondant. En suivant le programme Brigitte Sauzay, on passe 6 mois ensemble, 1 an avec le programme Voltaire. Mais l'étude d'évaluation du programme Voltaire montre que chacun parvient rapidement à gagner en autonomie et à rencontrer des personnes de son âge. Bon à savoir : les villes allemandes sont beaucoup plus denses et

bien équipées en transports en commun, donc facilitent cette indépendance. Dans le choix de son correspondant français, éviter d'en prendre un qui habite la campagne et qui sera toujours dépendant de la voiture.

www.dfjw.org/voltaire-programm

Apprendre le français dans une école de langues, ça suffit amplement... FAUX!

On apprend évidemment mieux une langue étrangère lorsqu'on se trouve dans le pays. Mais attention aux écoles de langues qui regroupent principalement des étrangers. Le danger étant que l'on sympathise plus facilement avec les participants venant de son propre pays plutôt qu'avec les autochtones. En se retrouvant entre étrangers, le dépassement de soi et la construction de sa propre identité entre logiquement moins en ligne de compte. L'idéal serait alors de se rendre pour une courte période dans une Summer School et ainsi de se concentrer uniquement sur l'apprentissage de la langue et les progrès rencontrés. Et ensuite de faire un échange à l'étranger lorsque l'on est étudiant. www.allemagne.campusfrance.org/angebotene-Sprachkurse

On n'arrivera jamais à comprendre ni à se faire comprendre... FAUX!

Si l'on a entre 18 et 25 ans, que l'on veut découvrir la culture française et vivre une expérience unique aux côtés des Français pour mieux comprendre leur « mode de fonctionnement », on peut s'engager dans une organisation française et ainsi améliorer non seulement ses compétences

linguistiques mais aussi sociales et professionnelles. Il s'agit d'un service civique volontaire d'une durée de 10 à 12 mois, soit 2 semestres allemands, permettant un fort développement de la compréhension, de la tolérance et de se faire tout un réseau de connaissances... www.freiwilligendienst.dfjw.org

Les séjours à l'étranger sont accessibles aux élèves, aux étudiants et aux apprentis... VRAI!

Aujourd'hui, les offres de séjours à l'étranger proposent non seulement d'acquérir de nouvelles compétences linguistiques, mais aussi professionnelles. Ce qui est toujours très bien vu dans un CV. Ainsi, on peut faire bien plus que travailler comme fille au pair ou saisonnier. En cela, le programme Erasmus+ encourage les élèves, les étudiants mais aussi les apprentis à la mobilité internationale. Bon à savoir : on peut cumuler une bourse Erasmus+ pour des études ou un stage à l'étranger avec le BAföG ou une bourse allemande. Quoi de mieux que de parfaire ses connaissances linguistiques, en partant à l'étranger, tout en s'immergeant dans le monde du travail ? www.daad/erasmus+

l'immersion (f)

• das Eintauchen

répandu (e)

• verbreitet

la proximité

• die Nähe zu jmdm.

l'évaluation (f)

• die Einschätzung

le dépassement de soi

• das Über-sich-selbst-Hinauswachsen

ni...ni...

• weder...noch...

le service civique

• Freiwilligendienst

ainsi

• (hier) auf diese Weise

Étudier en France est reconnu dans mon cursus universitaire...VRAI!

Dans le cursus universitaire allemand, il est très naturel de se voir proposer un ou plusieurs semestres à l'étranger. Ainsi, 90% des universités allemandes ont un partenariat avec des universités étrangères. Quant aux universités françaises, elles sont toutes - sans exception - partenaires Erasmus. Inclure un séjour à l'étranger dans un cursus universitaire apporte un réel avantage aux étudiants. Et la reconnaissance des diplômes est relativement simple. Il suffit de faire valider un système de « crédits » (les ECTS) acquis dans l'université étrangère. En obtenant un double diplôme, reconnu des deux côtés de la frontière, on donne un vrai coup de pouce à sa carrière professionnelle. www.daad.de/laenderinformationen/frankreich

Faire le point sur son niveau de langue avant de partir est très utile...VRAI!

Tester son niveau de français ou préparer un examen de langue avant de partir faire ses études en France est plus que recommandé. Cela permet de se sentir plus à l'aise et en confiance pendant les cours magistraux. Le niveau B2 est demandé pour la licence, le C1 pour le Master. Pour préparer le diplôme de langues requis (DELFD, DALF, TCF, TEF), il suffit de s'adresser aux instituts français. www.institutfrancais.de. www.ciep.fr/de/delf-dalf.

Le moral joue beaucoup...VRAI!

Il n'est pas bon de partir à l'étranger uniquement pour faire plaisir à ses parents et à leurs ambitions d'avenir. Car, au final, ce ne sont pas eux qui vont s'adapter à la vie de tous les jours et aux différences

interculturelles. Si l'on fait le choix de partir pour soi, il sera tout de même difficile de passer à côté des baisses de moral et d'enthousiasme. C'est normal, ça fait partie du « jeu ». Le meilleur moyen pour ne pas sombrer est de positiver, de prendre conscience à quel point ce séjour à l'étranger est bénéfique : on gagne non seulement en autonomie et en assurance, mais aussi en créativité et en capacité de travailler en équipe. Le tout permettant de donner un bon coup de pouce à sa carrière professionnelle.

reconnu

• (hier im Sinne von Leistungen) anerkannt

ECTS

• European Credit Transfer System

les cours (m) magistraux

• die Vorlesungen

au final

• im Endeffekt

donner un coup de pouce

• nachhelfen

LANGUE

Exploitation du texte en classe

VORARBEIT

1. Vocabulaire	L
Trouve les synonymes.	
1 bourse	A allocation
2 école	B établissement
3 inscription	C immatriculation



Agnès Tondre
est journaliste et notre correspondante passionnée pour les relations franco-allemandes.

Solution

1A, 2B, 3C

AN DIE ARBEIT!

2. Lesen und verstehen	S
Repérer dans le texte les expériences que l'on peut faire lors d'un séjour à l'étranger. Discuter en classe des expériences positives mais aussi négatives que l'on peut faire.	
Classer ces expériences dans un tableau : développement personnel, expériences sociales, acquisition de connaissances.	
Activité : Répondre à une petite annonce d'une entreprise allemande qui veut exporter vers la France. Envoyer une lettre de motivation et un CV dans lesquels apparaîtront ces expériences réalisées à l'étranger comme des points forts.	
« Erlebe es ! » Partager l'expérience de Thanh Ngo Chi, correspondant du DAAD en France, via son blog. www.studieren-weltweit.de .	



In fünf Schritten zum Studium, Praktikum oder Sprachkurs im Ausland: „studieren weltweit – ERLEBE ES!“ liefert die wichtigsten Informationen, Organisations- und Planungshilfen für einen Auslandsaufenthalt während des Studiums. Schau dir die Infos jetzt schon an und lass dich von Correspondents - Studierende, die weltweit live von ihren Aufnahmen berichten und Tipps geben - inspirieren!

Hol dir die Infos und Inspiration auf studieren-weltweit.de und auf [instagram.com/studierenweltweit](https://www.instagram.com/studierenweltweit), [facebook.com/studierenweltweit](https://www.facebook.com/studierenweltweit), twitter.com/studieren_ww. Informationen zu allen französischsprachigen Ländern dieser Welt findest du außerdem unter: daad.de/laenderinformationen.

Eine Initiative von



DAAD